

Este número de Cartas Urbanas recoge el contenido de algunas de las ponencias presentadas con ocasión del 2º Congreso Internacional del Espacio Litoral: Turismos Insulares, celebrado en Las Palmas de Gran Canaria los días 13 y 14 y en Santa Cruz de Tenerife los días 15 y 16 del mes de junio de 2005.

Este Congreso Internacional fue organizado por la Sección de Urbanística del Departamento de Arte, Ciudad y Territorio de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura, pertenecientes a la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, a instancias de la Consejería de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio, y de la Consejería de Turismo del Gobierno de Canarias, participando también como co-patrocinadores La Caja de Canarias, CajaCanarias y Binter Canarias.

El objeto central del Congreso fue analizar el fenómeno del turismo en los destinos insulares, que ocupa, local e internacionalmente, un primer plano por su dimensión física, magnitud económica, proyección social y rol territorial. Lo singular de este espacio urbano, fruto de las peculiares y cambiantes condiciones económicas y empresariales que lo hacen posible y de las arquitecturas que lo definen, le hacen sustancialmente distinto de la ciudad en sentido estricto. Su pervivencia y progreso pasan, en buena medida, por la revisión y actualización de los mecanismos e instrumentos normativos, urbanísticos, empresariales y de gestión que sean capaces de hacer más dinámico, eficaz, versátil y atractivo este espacio productivo sin que ello repercuta negativamente en el territorio.

La renovación de los espacios turísticos maduros es un proceso complejo que afecta a toda una extensa serie de factores empresariales, sociales, urbanísticos y ambientales, que sólo desde una visión entrelazada darían pautas para entender y abordar el problema en su conjunto. Hablar de madurez de un destino turístico no significa necesariamente hablar de obsolescencia o deterioro, ni tampoco se debe entender este término como índice de mala calidad. Madurez puede significar todas esas cosas, pero también significa consolidación probada y experiencia adquirida a lo largo de muchos años de ininterrumpida presencia en el espacio turístico. Además, cada área turística madura tiene sus propias características específicas tanto administrativas como posicionales que las hacen distintas entre sí. La variedad estructural y la variedad de problemas de signo distinto que podemos observar en cada una de ellas, nos hablan de la singularidad y complejidad de estos lugares y por tanto de los distintos tipos de madurez y de la variedad de las distintas acciones que se deben llevar a cabo para promover una adecuada y coordinada serie de proyectos que tengan como meta mejorar las condiciones generales de las mismas a partir de la suma de las calidades parciales obtenidas con el desarrollo en sucesivas escalas de las distintas actuaciones emprendidas.

Las Islas Canarias se han ido consolidando en los últimos cuarenta años, para un gran público europeo, como un destino turístico no estacional gracias a la confluencia entre sol y playa, un marco financiero y económico adecuado, y una buena estructura empresarial que ha desembocado en una amplia oferta alojativa, de la que son prueba evidente los cerca de doce millones de turistas que cada año visitan el archipiélago. El turismo es para Canarias en la actualidad la principal fuente de ingresos, y por tanto el sector servicios más relevante de su economía, razón por la cual es fundamental su mantenimiento y adaptación a las nuevas demandas del mercado.

En general, las islas y archipiélagos, connotados desde siempre con un cierto aire de misterio, magia y exotismo, han jugado un papel privilegiado en la historia del turismo y en su desarrollo como espacios receptores de un turista singular, y funcionan, de hecho, en algunos casos como auténticos lugares especializados. Las islas aparecen como referentes imaginarios de los paisajes del placer y de la aventura; lugares primero idealizados y hoy convertidos realmente en verdaderos catalizadores del hedonismo mundial.

La oportunidad de este Congreso surgió de la necesidad de investigar sobre las analogías y diferencias que marcan la actividad turística tan singular que se da en los entornos insulares del planeta, con la finalidad de plantear cuáles podrían ser las condiciones económicas, financieras y estratégicas más idóneas que hicieran posible la transformación de las estructuras obsoletas y maduras existentes para adecuarlas a nuevos estándares de calidad y requisitos de explotación, conjuntamente con el establecimiento de modelos de desarrollo renovados y sostenibles fundamentados en la cooperación entre los sectores políticos, económicos y empresariales implicados, como respuesta a los retos de futuro que el turismo plantea.

This edition of 'Letters from the City' is a compendium of the various papers presented on the occasion of the 2nd Conference of Coastal Areas: Island Tourism, held in Las Palmas de Gran Canaria on the 13th and 14th, and in Santa Cruz de Tenerife on the 15th and 16th of June, 2005.

This International Conference was organised by the Section of Town Planning in the Department of Art, City and Territory at the Higher School of Architecture, on the petition of the Secretary for Environment and Territorial Organisation and the Secretariat for Tourism of the Canary Island Autonomous Government, who participated as co-sponsors with La Caja de Canarias, CajaCanarias and Binter Canarias airlines.

The central theme of the Conference consisted in analysing the phenomenon of tourism in island resorts which occupies a front-line rôle, both socially and territorially, on a national and international level, on account of its physical dimension and economic magnitude. What is distinct about this urban space, which is the net result of specific and fluctuating economic conditions and business ventures which have made it possible and the architecture which defines it, make it substantially different from the city in the strictest sense of the word. The survival of coastal areas and the progress made passes, to a great extent, through a necessary review and updating of the mechanisms and regulatory instruments of town planning, business and management which are capable of making this productive space without this having negative repercussions for the rest of the territory.

The renovation of mature tourist areas is a complex process which affects a wide range of business, social, planning and environmental factors which must be looked at in their intricacy and integrally in order to better understand and interpret the problem as a whole. To speak of a tourist resort being mature does not necessarily mean to talk of its obsolescence or deterioration, nor that the term should be considered to be the equivalent of 'poor quality'. Maturity may mean many things among which are the ideas of proven consolidation and experience acquired over many years of uninterrupted presence in tourism. Besides, each mature tourist area has its own specific characteristics both at an administrative and positional level, which makes it different from the rest. The structural variety and number of problems of different types which can be observed in each resort let us see the unique nature and complexity of these places and, thus, the various types of maturity and variety of the many actions which should be taken to promote an adequate and coordinated series of projects aimed at improving the general conditions of the same using the sum of their partial qualities for further development in the successive stages of the various activities undertaken.

The Canary Islands have become consolidated over the last forty years for the European public at large, as a tourist resort unaffected by seasonal deadlock thanks to the conditions of sun and sand, adequate financial and economic frameworks and a fine company structure which has allowed for a broad ranging supply of accommodation used by the almost twelve million tourists who visit the Archipelago each year. Tourism, at present, is the main source of income and, therefore, is the most relevant sector of the islands' economy, the main reason for which it is essential to safeguard its future and adapt to the new demands of the market.

In general, islands and archipelagos are shrouded in a pall of mystery magic and exoticism and, thus, have played a privileged part in the history of tourism and its development as places of reception for a specific type of tourist and they work, in some cases, as true specialised places. Islands appear as imaginary references in the landscapes of pleasure and adventure, places that are first idealised and then made real, true catalysts of hedonism in the world.

This Conference offers the opportunity to research the necessary analogies and differences of the island environments the world over in order to discover what are the best strategic financial and economic conditions which will allow for obsolete and mature structures to be transformed to bring them up to the new standards of quality and the new demands, together with the establishment of models of renewed and sustainable development, based on the cooperation between political, economic and business sectors as a response to the future challenges posed by tourism.

El Congreso incorporó además, en sesiones de tarde, el Seminario Internacional Gesturis (Gestión Urbanística de Espacios Turísticos Degradados e Infradotados), del programa Interreg III-B Azores, Canarias y Madeira.

El Congreso se estructuró según una serie de bloques temáticos cuyos contenidos y responsables académicos fueron los siguientes:

- BLOQUE 1: "Ordenación y planificación del espacio turístico", coordinado por el Doctor D. Eduardo Cáceres Morales.
- BLOQUE 2: "Economías del turismo: Reconversiones y retos", coordinado por el Doctor D. Matías González Hernández.
- BLOQUE 3: "Paisaje y Turismo: Usos y Protecciones", coordinado por la Doctora D^a Flora Pescador Monagas.
- BLOQUE 4: "Perspectiva turística: Escenarios futuros y cambios en los modelos tradicionales", coordinado por D^a Cristina del Río Fresen.
- BLOQUE 5: "Turismo, sistemas de flujos y geoestrategias: Los archipiélagos como destinos regionales turísticos competitivos", coordinado por el Doctor D. Vicente Mirallave Izquierdo.
- BLOQUE 6. "Nuevos productos turísticos: Morfología y diseño", coordinado por el Doctor D. Joaquín Casariego Ramírez.
- BLOQUE 7: "Tipos, tendencias, patrimonio cultural, sociología y alternativas temáticas de los turismos insulares", coordinado por el Doctor D. Mariano Chirivella Caballero.
- BLOQUE 8: "La arquitectura del turismo", coordinado por el Doctor D. Manuel Martín Hernández.

Como conclusiones personales de las principales ponencias presentadas podríamos citar las siguientes:

1. Es importante la renovación de los centros turísticos desde la asunción de los problemas derivados de la madurez u obsolescencia de la oferta actual de turismo masivo y estandarizado, y desde la ruptura con la lógica única del destino de sol y playa.
2. El control de la capacidad de carga de los núcleos turísticos debe ser el argumento fundamental de la planificación urbanística operando bajo una buena cobertura legislativa específica.
3. Es necesaria una continua formación en todos los niveles de decisión política y empresarial.
4. La renovación de los centros turísticos pasa por la diversificación de los productos y de las ofertas complementarias.
5. La renovación de los centros turísticos pasa también por mejorar la cultura y eficiencia empresarial sin que se limite al mero negocio inmobiliario.
6. Las tendencias innovadoras en la oferta turística están superando el modelo tradicional basado en la uniformidad de productos turísticos y en la excesiva concentración de ofertas incluidos los atractivos culturales y naturales, y tienden hacia un modelo basado en el conocimiento amplio del sitio como oferta de diferencia, explotando otros lugares del interior alternativos al litoral desde presupuestos de sostenibilidad no lesivos con el entorno.
7. Es necesario congelar los intersticios entre sectores urbanos ya consolidados o a medio consolidar para impedir crecimientos lineales continuos a lo largo del litoral.
8. La arquitectura de los centros turísticos tiene que apostar por ser innovadora y resuelta con buen diseño contemporáneo, evitando lenguajes de corte internacional o copiando formas estilísticas de otros destinos.
9. Hay que profundizar en los cambios de la composición familiar para modificar la tipología de las plazas turísticas adecuándolas a nuevos requisitos.

The Conference, besides, incorporated afternoon/evening sessions, which hosted the Gesturis International Seminar (Planning and Management of Degraded and Under-equipped Tourist Areas in the framework of the Interreg III-B Programme for Açores, the Canary Islands and Madeira).

The Conference is structured over a series of blocks whose contents and moderators were as follows:

- BLOCK 1: "Organisation and planning of spaces for tourism", coordinated by Doctor D. Eduardo Cáceres Morales.
- BLOCK 2: "Tourism Economies: Reconversion and challenges", coordinated by Doctor D. Matías González Hernández.
- BLOCK 3: "Landscape and Tourism: Uses and Protective Measures", coordinated by Doctor D^a Flora Pescador Monagas.
- BLOCK 4: "Tourism perspectives: Future scenarios and changes in the traditional models", coordinated by D^a Cristina del Río Fresen.
- BLOCK 5: "Tourism, Systems of Flows and Geo-Strategies: Archipelagos as competitive regional tourist resorts", coordinated by Doctor D. Vicente Mirallave Izquierdo.
- BLOCK 6. "New tourism products: Morphology and design", coordinated by Doctor D. Joaquín Casariego Ramírez.
- BLOCK 7: "Types, tends, cultural heritage, sociology and thematic alternatives for island tourism", coordinated by D. Mariano Chirivella Caballero.
- BLOCK 8: "The architecture of tourism", coordinated by Doctor D. Manuel Martín Hernández.

By way of personal conclusions with respect to the main presentations, we would like to mention the following points:

1. We must renew tourist centres assuming the problems derived from the maturity and obsolescence of the present supply of standardised mass tourism, and from the divorce with the sole logic of sun and sand.
2. The control of the loading capacity of tourist resorts should be the basic argument for town planning operating under a good specific legal coverage.
3. We need constant training at all levels of decision making and business.
4. The renewal of tourist centres must comply with a diversification of products and complementary services.
5. The renewal of tourist centres must also comply with improvements in the culture and efficiency of business, without this being limited to a mere real estate venture.
6. The innovative trends in the supply of tourism are allowing for the traditional models based on the uniformity of tourist products and excessive concentration of supply of even cultural and natural products to be left behind and for the trend to verge towards a model based on a broad-ranging knowledge of the place as 'unique', exploiting other inland areas by way of alternative to the coastline, using sustainable guidelines which are environmentally friendly.
7. We need to freeze the interstices between consolidated urban sectors and less consolidated areas to avoid constant linear growth along the coastline.
8. The architecture of tourist centres should be innovative and defined, with a contemporary style, avoiding an international language or copying styles from other places.
9. We should analyse the changes in the family shape to modify the typology of tourist accommodation, aligning it with new demands.

10. Hay que atender a todas las mutaciones sociales, económicas y culturales de manera continuada para asegurar la pervivencia de los destinos turísticos.
11. La colaboración de la política y la empresa con la Universidad es fundamental para plantear proyectos de renovación a corto y medio plazo.

Pero para que todo esto sea posible y se pueda conseguir un buen resultado sostenible, el único camino sensato es aunar los aspectos políticos, administrativos, sociales, económicos, ecológicos, urbanísticos, paisajísticos y medioambientales en un proyecto común, con un importante liderazgo público y una decidida actitud empresarial.

Por último, queremos dar las gracias a cuantos participaron en la organización del Congreso, por su inestimable ayuda, esfuerzo y colaboración; a los inscritos de diversas procedencias profesionales y disciplinares que con su elevada asistencia demostraron el interés que el tema suscita, y muy especialmente a todos los ponentes, que aceptaron sin condiciones el reto de contribuir, con su experiencia, a esta reunión con aportaciones de gran interés teórico, práctico y documental. A todos ellos nuestra más cordial felicitación.

VICENTE MIRALLAVE IZQUIERDO
Director del DACT

FLORA PESCADOR MONAGAS
Directora de la ETSALP

Directores del Congreso

10. We should be alert to social, economic and cultural changes in order to ensure the survival of our tourism.

11. The collaboration of politicians and business with the University is basic to implanting projects of renovation on a short and mid-term basis.

For all of this to be possible and to get good sustainable results, the only sensible way to go is to integrate all the political, economic, ecological, administrative, town planning, landscape and environmental aspects in a common project with significant public leadership and a decided business attitude. I.

Last, we would like to thank all of the people who have participated in the organisation of the Conference for their invaluable help, effort and collaboration; to all of the people who enrolled, for their interest and motivation, and most especially to all of the speakers who accepted the challenge of presenting their contributions, for having allowed us to share their experience, at a theoretical, practical and documented level. Thanks and congratulations to you all.

VICENTE MIRALLAVE IZQUIERDO
Director of the DACT

FLORA PESCADOR MONAGAS
Director of the ETSALP

Directors of the Conference